



That Darn Mulberry Tree

指桑骂槐

S6E01

PINYIN / TERM	CHINESE	ENGLISH / MEANING
Zhǐ Sāng Mà Huái	指桑骂槐	To point at the Locust Tree and scold the Locust Tree - Point at one but attack another; make oblique accusations; indirect criticism
Zhǐ	指	to point at
Sāng	桑	White mulberry tree, <i>Morus alba</i>
Mà	骂	To scold or curse
Huái	槐	Japanese Pagoda tree or <i>Sophora japonica</i>
Zuì Huái	罪槐	Scholar Tree or Guilty Scholar Tree
Jǐngshān Park	景山公园	Coal Hill Park in Beijing. Jingshan is a name of a hill located inside the park
Ming Chóngzhēn Emperor	明崇祯帝	The final emperor of the Ming Dynasty, reigned 1628-1644
Sānshiliù Jì	三十六计	The Thirty-Six Stratagems, a Chinese essay used to illustrate a series of stratagems used in politics, war and civil interaction
Sūnzǐ	孙子	Also known as Sun Wu 孙武, (lived c. 500 BC), Zhou era general, military strategist and philosopher, believed to be the author of the military treatise: The Art of War
Southern and Northern Dynasties	南北朝	The Northern and Southern Dynasties Period, 420 - 598 AD
Tián Rǎngū	田穰苴	also known as Sīmǎ Rǎngū 司马穰苴, lived c. 800 BC, military strategist of Qi State and author of the military treatise "Methods of Sima" 司马法, one of the <i>Seven Military Classics of ancient China</i> (武经七书)
Jiāng Zǐyá	姜子牙	Lived c. 1100 BC, partly mythical sage advisor to King Wen of Zhou and purported author of the "Six Secret Teachings" (六韬). One of the <i>Seven Military Classics of ancient China</i> .
Duke Jǐng of Qí	齐景公	Ruler of the State of Qí who reigned 547 to 490 BC
Spring and Autumn Period	春秋时代	The Spring and Autumn Period of the Eastern Zhou Dynasty. Lasted approximately from 770-476 BC
Kingdom of Qí	齐国	The State of Qi in Shandong province
Shāndōng	山东	Coastal province in northern China
Zhuāng Jiǎ	庄贾	A favorite of the Duke Jing of Qi, famously put to death for being late to a meeting.
Dàilíng xiǎozhě, jǐngyǐ yòuzhī	‘大凌小者，警以诱之。刚中而应，行险为顺。’	‘Control those under you by providing a suitable deterrent for bad behaviour. Demonstrating an appropriate amount of force can turn a precarious situation into an advantageous one’
Cáo Xuěqín	曹雪芹	1715-1764, believed to be the author of the Ming era classic novel "Dream of the Red Chamber" 红楼梦.